

# Radio Cassette-Corder

## Bedienungsanleitung Istruzioni per l'uso



©2003 Sony Corporation Printed in China



http://www.sony.net/

\*WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation to represent Headphone Stereo products.

WALKMAN is a trademark of Sony Corporation.

Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im EWR (europäischen Wirtschaftsraum).

La validità del contrassegno CE è limitata solo ai paesi in cui è legalmente in vigore, principalmente nei paesi SEE (spazio economico europeo).

### VORSICHT

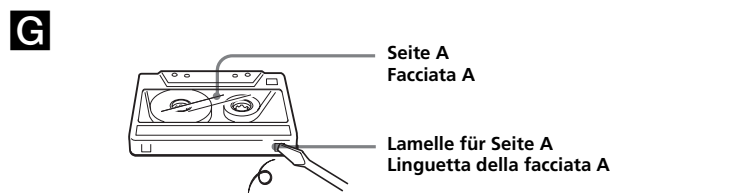
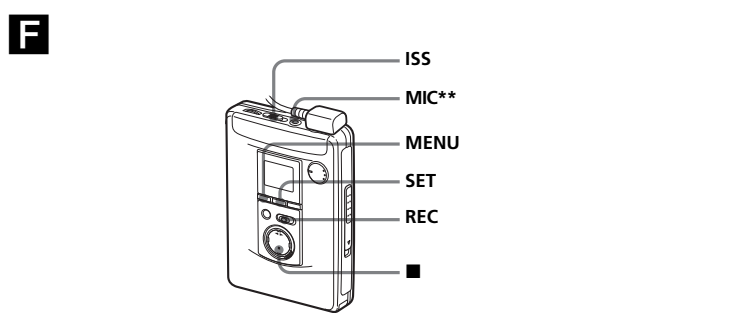
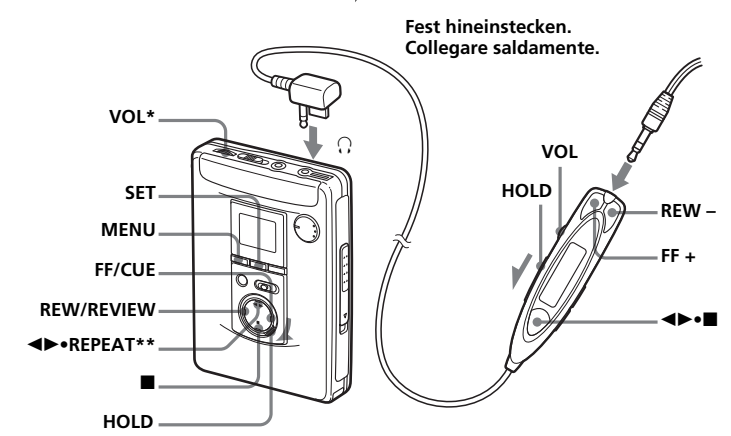
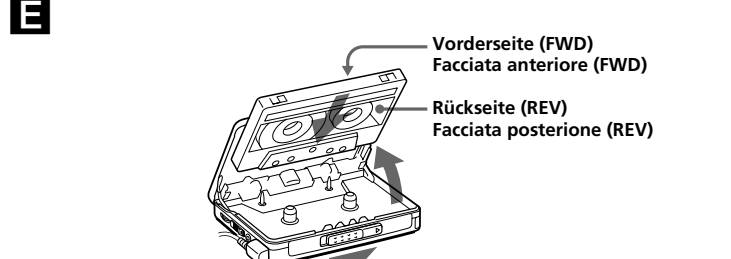
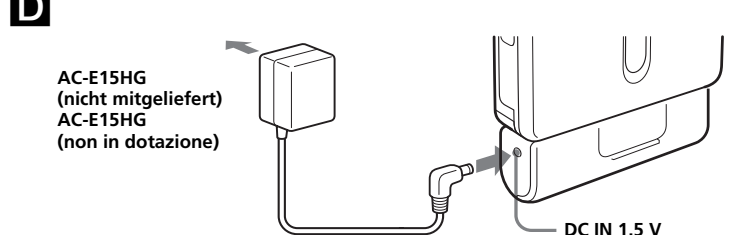
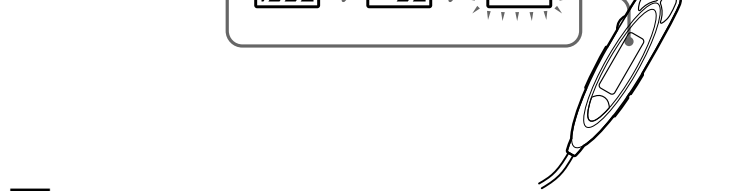
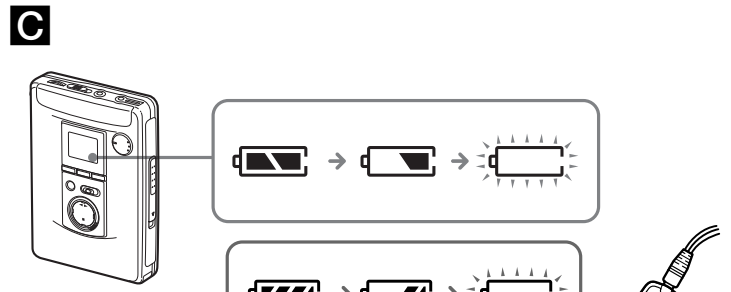
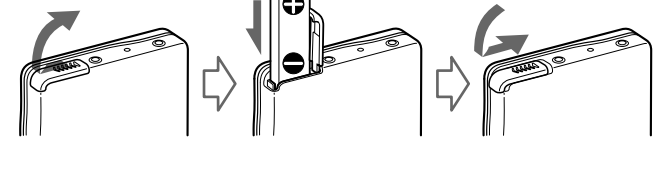
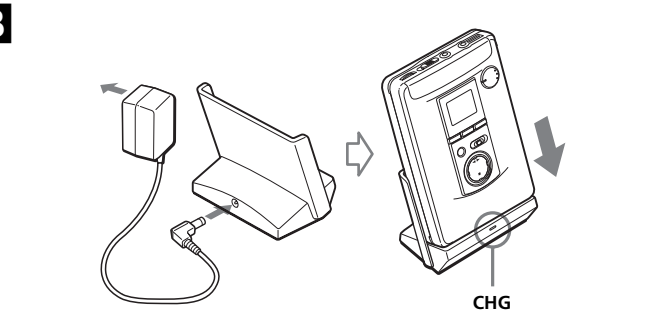
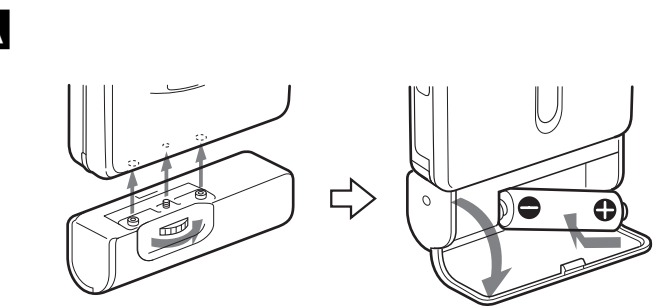
Um die Gefahr von Feuer und eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Stellen Sie das Gerät nicht in ein geschlossenes Regal oder einen geschlossenen Schrank.

### ATTENZIONE

Per evitare incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Non installare l'apparecchio in uno spazio chiuso, come una libreria o un mobiletto.



\* Am Hauptgerät befindet sich ein fühlbarer Punkt neben VOL. Dieser gibt die Richtung an, in der man die Lautstärke erhöht.  
\*\* An dieser Taste oder Buchse befindet sich ein fühlbarer Punkt.  
\* Sull'apparecchio, accanto a VOL, è presente un punto tattile ad indicare la direzione da seguire per alzare il volume.  
\*\* Il pulsante o presa dispone di un punto tattile.

## Deutsch

**Hinweis**  
Kassetten, die mit der Einstellung „2x“ aufgenommen werden, können auf einem Kassettenspieler/Kassettencorder ohne diese Funktion nicht ordnungsgemäß wiedergegeben werden.

- Um Feuergefahr zu vermeiden, decken Sie die Lüftungöffnungen des Geräts nicht mit Zeitungen, Tischdecken, Vorhängen usw. ab. Stellen Sie auch keine brennenden Kerzen auf das Gerät.
- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.
- In einigen Ländern gelten unter Umständen spezielle Vorschriften zur Entsorgung der Batterien /des Akkus, mit der bzw. dem dieses Produkt betrieben wird. Nähere Informationen erhalten Sie beispielsweise bei der Stadtverwaltung.

## Vorbereitungen

Halten Sie eine Trockenbatterie (nicht mitgeliefert) oder den Akku (mitgeliefert) bereit.

### Trockenbatterie (A)

Bringen Sie den mitgelieferten Batteriebehälter an und legen Sie eine Mignonzelle (R6, Größe AA) mit richtiger Polarität ein.

**Hinweis**  
Für maximale Leistung empfehlen wir die Verwendung einer Sony-Alkalibatterie.

### Akku (E)

Sie müssen den Akku aufladen, bevor Sie ihn zum ersten Mal verwenden können.

- Legen Sie den mitgelieferten Akku NH-14WM (A) polaritätsrichtig ins Akkufach ein.
- Schließen Sie das mitgelieferte Netzteil an das Ladegerät an und verbinden Sie das Netzteil mit dem Netzstrom.  
Wenn das Netzteil nicht in die Netzsteckdose passt, verwenden Sie den mitgelieferten Netzsteckeradapter (nur Modell für Saudi-Arabien).
- Setzen Sie das Hauptgerät auf das Ladegerät.  
Die Anzeige CHG leuchtet auf. Nach etwa 6 Stunden ist der Akku vollständig geladen.  
Die Anzeige CHG erlischt, wenn der Akku vollständig geladen ist.

**Hinweis**  
Benutzen Sie das Gerät während des Ladens nicht. Nehmen Sie das Gerät vom Ladegerät herunter, wenn Sie es verwenden wollen.  
– Wenn Sie das Gerät während des Ladens benutzen, wird der Akku nicht aufgeladen.  
– Wenn Sie das Gerät während des Ladens benutzen, kann es zu Fehlfunktionen kommen.  
– Setzen Sie das Gerät nur mit Akku auf das Ladegerät. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen.

## Wann muss die Batterie gewechselt bzw. der Akku geladen werden?

Wechseln Sie die Batterie aus bzw. laden Sie den Akku, wenn „C“ im Display blinkt.

### Betriebsdauer\* (Ungefähre Dauer in Stunden)

Sony-Alkalibatterie LR6 (5G)**	
Bandwiedergabe	44
Radiobetrieb	56
Mikrofonaufnahme	15
Aufnahme vom Radio	12

Akku NH-14WM (A)	
Bandwiedergabe	26
Radiobetrieb	34
Mikrofonaufnahme	9
Aufnahme vom Radio	7

\* Gemessener Wert nach JETA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony)  
\*\*Bei Verwendung einer Alkali-Trockenbatterie LR6 (5G) von Sony „STAMINA“ (in Japan gefertigt).

**Hinweise**  
• Je nach Betriebsbedingungen, Umgebungstemperatur und Typ kann die Lebens-/Betriebsdauer von Batterie bzw. Akku kürzer sein.  
• Beim Auswechseln der Batterie/des Akkus wird die AVLS-Einstellung (siehe „Menüeinstellungen“) möglicherweise gelöscht.

### Netzbetrieb (D)

Wenn Sie das Gerät am Netzstrom betreiben wollen, müssen Sie ein Netzteil AC-E15HG erwerben. Nehmen Sie den Akku heraus und bringen Sie den Batteriebehälter an. Schließen Sie dann das Netzteil AC-E15HG (nicht mitgeliefert) an die DC IN 1.5 V-Buchse des Batteriebehälters und an die Netzsteckdose an. Ein anderes Netzteil darf nicht verwendet werden. Die Daten des AC-E15HG sind von Land zu Land verschieden. Vergewissern Sie sich vor dem Kauf, dass die Netzspannung und die Steckerpolarität stimmen.

### Wiedergabe eines Bandes (E)

- Legen Sie eine Kassette ein, und wenn die Funktion HOLD eingeschaltet ist, schieben Sie den Schalter HOLD entgegen der Pfeilrichtung, um die Tastenreihe aufzuheben.

- Drücken Sie wiederholt MENU, um „“ (Cursor) im Display auf REC/PB zu stellen. Drücken Sie anschließend SET, um „2x“ (doppelte Geschwindigkeit) oder keine Anzeige (normale Geschwindigkeit) einzustellen, je nachdem, welche Geschwindigkeit zum Aufnehmen verwendet wurde. Zur Wiedergabe handelsüblicher Musikkassetten usw. wählen Sie die normale Geschwindigkeit (keine Anzeige).
- Drücken Sie ◀▶•REPEAT am Hauptgerät und stellen Sie mit VOL die Lautstärke ein. (Drücken Sie auf der Fernbedienung ◀▶(Wiedergabe)•■(Stopp).)

### Wann Sie die Lautstärke am Hauptgerät einstellen wollen

Stellen Sie den VOL-Regler an Gerät in etwa auf die Position 6.

### Wann Sie die Lautstärke am Hauptgerät einstellen wollen

Stellen Sie den VOL-Regler an der Fernbedienung in die Maximalposition.

### Verwendung der Fernbedienung

Funktion	Drücken Sie
Wiedergabe der anderen Seite	◀▶•■ mindestens 2 Sekunden während der Wiedergabe
Stoppen der Wiedergabe	◀▶•■ einmal während der Wiedergabe

### Verwendung des Hauptgeräts

Funktion	Drücken Sie
Wiedergabe der anderen Seite	◀▶•REPEAT während der Wiedergabe
Stoppen der Wiedergabe	■(Stopp)

### Andere Bandlauffunktionen

Funktion	Drücken Sie
Vorspulen*	FF/CUE (FF + auf der Fernbedienung) im Stoppmodus
Rückspulen*	REW/REVIEW (REW – auf der Fernbedienung) im Stoppmodus
Vorwärtssuchen während der Wiedergabe (CUE)	Drücken Sie FF/CUE (FF + auf der Fernbedienung), halten Sie die Taste gedrückt und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.
Rückwärtssuchen während der Wiedergabe (REVIEW)	Drücken Sie REW/REVIEW (REW – auf der Fernbedienung), halten Sie die Taste gedrückt und lassen Sie sie an der gewünschten Stelle los.

- | Funktion   | Drücken Sie   |
|--|---|
| Wiedergabe des nächsten Titels/der nachfolgenden 9 Titel von Anfang an (AMS**)   | FF/CUE (FF + auf der Fernbedienung) einmal/wiederholt während der Wiedergabe      |
| Wiedergabe des aktuellen Titels/der vorhergehenden 8 Titel von Anfang an (AMS**) | REW/REVIEW (REW – auf der Fernbedienung) einmal/wiederholt während der Wiedergabe |
| Wiedergabe der anderen Kassettenseite von Anfang an (Skip Reverse-Funktion)      | FF/CUE (FF + auf der Fernbedienung) im Stoppmodus mindestens 2 Sekunden           |
| Wiedergabe derselben Seite von Anfang an (Rewind Auto Play-Funktion)             | REW/REVIEW (REW – auf der Fernbedienung) im Stoppmodus mindestens 2 Sekunden      |

\* Drücken Sie während des Vor- oder Zurückspulens ◀▶•■ auf der Fernbedienung, um die Wiedergabe zu starten.  
\*\*Automatic Music Sensor

### A-B-Wiederholbetrieb

Wenn Sie während der Wiedergabe den Anfangspunkt (Punkt A) und den Endpunkt (Punkt B) der gewünschten Passage markieren, können Sie diese Passage mithilfe der A-B-Wiederholfunktion wiederholt abspielen.

### Am Hauptgerät

- Drücken Sie wiederholt der Wiedergabe am Punkt A die Taste ◀▶•REPEAT mindestens 2 Sekunden lang.  
„A“ blinkt im Display des Geräts.
- Drücken Sie am Punkt B die Taste ◀▶•REPEAT erneut. „A-B“ blinkt und das Band wird zu Punkt A zurückgespult. Anschließend erscheint „REP“ im Display und die Passage wird wiederholt abgespielt.

### An der Fernbedienung

- Tippen Sie während der Wiedergabe am Punkt A die Taste ◀▶•■ zweimal kurz an.
- Drücken Sie am Punkt B die Taste ◀▶•■ erneut. „A-B“ blinkt und das Band wird zu Punkt A zurückgespult und die markierte Passage wiederholt abgespielt.

### Beenden der A-B-Wiederholung

Drücken Sie ◀▶•REPEAT am Gerät.  
Drücken Sie ◀▶•■ an der Fernbedienung.

### Auswählen einer anderen Passage für die A-B-Wiederholung

Wenn Sie eine andere Passage auswählen möchten, beenden Sie die A-B-Wiederholung und legen dann Punkt A und Punkt B erneut fest.

### Hinweise

- Anfangs- und Endpunkt der Wiederholpassage müssen auf derselben Kassettenseite liegen.
- Die Wiederholpassage darf nicht kürzer als 2 Sekunden sein.
- Nach mehreren Wiederholvorgängen kann sich die Passage etwas verschieben, da das Band nicht ganz straff ist.

- Die A-B-Wiederholung wird nach 50 Durchgängen automatisch beendet.
- Kassetten, die länger als 90 Minuten sind, eignen sich nicht für A-B-Wiederholbetrieb. Da das Band solcher Kassetten sehr dünn ist, kann es leicht beschädigt werden.

### Aufnahme (F)

Das Signal des eingebauten Radios oder des mitgelieferten Mikrofons kann aufgenommen werden. Vergewissern Sie sich vor der Aufnahme, dass die Batterie voll bzw. der Akku vollständig geladen ist.

### Hinweis

Wenn die Schutzschutzelamelle der Kassette herausgebrochen ist, kann auf die betreffende Seite nicht aufgenommen werden.

### Hinweise zur Aufnahme

- Der Aufnahmepegel ist fest; er kann nicht geändert werden.
- Die Einstellungen RV, MB, GRV und AVLS haben keinen Einfluss auf die Aufnahme.
- Die Aufnahme beginnt nach dem Betätigen von REC mit einer Verzögerung von etwa 2 Sekunden (3 Sekunden, wenn „2x“ für die Aufnahmezeit umzuschalten. Sie müssen REC also etwa 2 Sekunden (3 Sekunden, wenn „2x“ für die Aufnahmezeit ausgewählt ist) vor dem gewünschten Aufnahmestart betätigen, da sonst der Aufnahme fehlt.
- Wenn Sie auf beide Kassettenseiten aufnehmen, entsteht beim Umschalten auf die andere Seite eine Unterbrechung von etwa 10 Sekunden.
- High-Position-Bänder (TYPE II) und Reineisenbänder (TYPE IV) können nicht verwendet werden. Wenn Sie ein solches Band in diesem Gerät verwenden, ist der Wiedergebton verzerrt und beim Aufnehmen wird die vorausgegangene Aufzeichnung nicht vollständig gelöscht.
- Während der Aufnahme eines Radioprogramms darf das Kopfhörer-/Ohrhörerband nicht von der (-)Buchse abgetrennt oder an die Buchse angeschlossen werden, da sonst möglicherweise Störgeräusche aufgezeichnet werden.
- Um bei der Mikrofonaufnahme Störeinstrahlungen zu vermeiden, sollte das Gerät von Netzkabeln und Leuchtstoffröhren fern gehalten werden.
- Wenn es zu einem Heulgeräusch kommt, reduzieren Sie die Lautstärke.
- Während der Aufnahme stehen die Zusatzfunktionen nicht zur Verfügung. Stoppen Sie die Aufnahme, bevor Sie diese Funktion verwenden.

**Am Hauptgerät**  
1 Drücken Sie wiederholt MENU, um den Cursor im Display auf REC/PB zu stellen. Drücken Sie anschließend SET, um „2x“ oder keine Anzeige (normale Geschwindigkeit) auszuwählen. Normal (keine Anzeige) ist die höchste Tonqualität. Dieser Modus wird für normale Aufnahmen empfohlen.  
2x (2,4 cm/s): Hierbei verdoppelt sich die Aufnahmedauer, so dass sie zum Beispiel bei einer 60-Minuten-Kassette 120 Minuten beträgt. Dieser Modus eignet sich zum Aufzeichnen von Konferenzen, Diktaten usw., nicht jedoch für Musikaufnahmen.

### Stoppen der Aufnahme

Drücken Sie ■ (drücken Sie ◀▶•■ an der Fernbedienung zum Stoppen der Aufnahme).

### Reduzieren von Interferenzstörungen beim Aufnehmen eines AM-Senders

Stellen Sie ISS (Interference Suppress Switch, Interferenzunterdrückerschalter) in die Position, in der die Störung am besten reduziert wird.

### Mithören des Aufnahmetons

Schließen Sie einen Kopfhörer oder Ohrhörer an und stellen Sie die Mithörleistungsstärke am VOL ein.

### Hinweis

Im RV-, MB- oder GRV-Modus (siehe „Menüeinstellungen“) ist der Mithörtönen manchmal etwas gestört, der Aufnahmeton ist jedoch einwandfrei.

### Hinweise zur Aufnahme

- Per evitare incendi, non coprire le aperture di ventilazione dell'apparecchio con giornali, tovaglie, tende, ecc. e non collocare candele accese sopra l'apparecchio.
- Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non collocare contenitori di liquidi, come vasi da fiori, sopra l'apparecchio.
- In alcuni paesi potrebbero essere in vigore norme specifiche per lo smaltimento delle batterie utilizzate per alimentare questo apparecchio. Per ulteriori informazioni, rivolgersi alle autorità locali.

### Preparativi

Munirsi di una pila a secco (non in dotazione) o della pila ricaricabile (in dotazione).

### Pila a secco (A)

Applicare il portapila in dotazione e quindi inserire una pila tipo R6 (formato AA) con la corretta polarità.

### Pila ricaricabile (B)

Caricare la pila ricaricabile prima di utilizzarla per la prima volta.

### Quando sostituire/caricare la pila (C)

Sostituire o caricare la pila quando “C” lampeggia sul display.

Durata della pila* (ore circa)	
Alcalina Sony LR6 (5G)**	
Riproduzione di nastri	44
Ricezione radio	56
Ricezione dal microfono	15
Registrazione dalla radio	12

\* Valore misurato in base allo standard di JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (con un nastro serie HF Sony)  
\*\*Quando si utilizza una pila alcalina a secco LR6 (5G) Sony “STAMINA” (prodotta in Giappone).

### Corrente domestica (D)

È necessario acquistare un alimentatore CA AC-E15HG per utilizzare l'apparecchio mediante la corrente domestica.

Estrarre la pila ricaricabile se è inserita. Applicare il portapila e collegare l'alimentatore CA AC-E15HG (non in dotazione) alla presa DC IN 1.5 V del portapila e ad una presa di corrente.

### Caratteristiche tecniche dell'AC-E15HG variano a seconda delle aree. Controllare la tensione e la polarità della spina prima dell'acquisto.

### Riproduzione di nastri (E)

- Inserire una cassetta e se la funzione HOLD è attivata, spostare l'interruttore HOLD nella direzione opposta alla freccia in modo da sbloccare i comandi.
- Premere più volte MENU per impostare “ ” (il cursor) nel display su REC/PB, quindi premere SET per impostare “2x” oppure la velocità normale, ossia la stessa posizione utilizzata per la registrazione.

### Registrazione (F)

Si possono registrare programmi radio dalla radio incorporata o registrare con il microfono in dotazione. In entrambi i casi, usare una pila nuova o completamente ricaricata.

## Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2, Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

### Hinweis

Kassetten, die mit der Einstellung „2x“ aufgenommen werden, können auf einem Kassettenspieler/Kassettencorder ohne diese Funktion nicht ordnungsgemäß wiedergegeben werden.

- Um Feuergefahr zu vermeiden, decken Sie die Lüftungöffnungen des Geräts nicht mit Zeitungen, Tischdecken, Vorhängen usw. ab. Stellen Sie auch keine brennenden Kerzen auf das Gerät.
- Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.
- In einigen Ländern gelten unter Umständen spezielle Vorschriften zur Entsorgung der Batterien /des Akkus, mit der bzw. dem dieses Produkt betrieben wird. Nähere Informationen erhalten Sie beispielsweise bei der Stadtverwaltung.

## Vorbereitungen

Halten Sie eine Trockenbatterie (nicht mitgeliefert) oder den Akku (mitgeliefert) bereit.

### Trockenbatterie (A)

Bringen Sie den mitgelieferten Batteriebehälter an und legen Sie eine Mignonzelle (R6, Größe AA) mit richtiger Polarität ein.

### Akku (E)

Sie müssen den Akku aufladen, bevor Sie ihn zum ersten Mal verwenden können.

- Legen Sie den mitgelieferten Akku NH-14WM (A) polaritätsrichtig ins Akkufach ein.
- Schließen Sie das mitgelieferte Netzteil an das Ladegerät an und verbinden Sie das Netzteil mit dem Netzstrom.  
Wenn das Netzteil nicht in die Netzsteckdose passt, verwenden Sie den mitgelieferten Netzsteckeradapter (nur Modell für Saudi-Arabien).
- Setzen Sie das Hauptgerät auf das Ladegerät.  
Die Anzeige CHG leuchtet auf. Nach etwa 6 Stunden ist der Akku vollständig geladen.  
Die Anzeige CHG erlischt, wenn der Akku vollständig geladen ist.

## Wann muss die Batterie gewechselt bzw. der Akku geladen werden?

Wechseln Sie die Batterie aus bzw. laden Sie den Akku, wenn „C“ im Display blinkt.

Sony-Alkalibatterie LR6 (5G)**	
Bandwiedergabe	44
Radiobetrieb	56
Mikrofonaufnahme	15
Aufnahme vom Radio	12

Akku NH-14WM (A)	
Bandwiedergabe	26
Radiobetrieb	34
Mikrofonaufnahme	9
Aufnahme vom Radio	7

\* Gemessener Wert nach JETA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (Unter Verwendung einer Kassette der HF-Serie von Sony)  
\*\*Bei Verwendung einer Alkali-Trockenbatterie LR6 (5G) von Sony „STAMINA“ (in Japan gefertigt).

### Hinweise

Je nach Betriebsbedingungen, Umgebungstemperatur und Typ kann die Lebens-/Betriebsdauer von Batterie bzw. Akku kürzer sein.

## Quando sostituire/caricare la pila (C)

Sostituire o caricare la pila quando “C” lampeggia sul display.

Durata della pila* (ore circa)	
Alcalina Sony LR6 (5G)**	
Riproduzione di nastri	44
Ricezione radio	56
Ricezione dal microfono	15
Registrazione dalla radio	12

\* Valore misurato in base allo standard di JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). (con un nastro serie HF Sony)  
\*\*Quando si utilizza una pila alcalina a secco LR6 (5G) Sony “STAMINA” (prodotta in Giappone).

### Corrente domestica (D)

È necessario acquistare un alimentatore CA AC-E15HG per utilizzare l'apparecchio mediante la corrente domestica.

Estrarre la pila ricaricabile se è inserita. Applicare il portapila e collegare l'alimentatore CA AC-E15HG (non in dotazione) alla presa DC IN 1.5 V del portapila e ad una presa di corrente.

### Caratteristiche tecniche dell'AC-E15HG variano a seconda delle aree. Controllare la tensione e la polarità della spina prima dell'acquisto.

### Riproduzione di nastri (E)

- Inserire una cassetta e se la funzione HOLD è attivata, spostare l'interruttore HOLD nella direzione opposta alla freccia in modo da sbloccare i comandi.
- Premere più volte MENU per impostare “ ” (il cursor) nel display su REC/PB, quindi premere SET per impostare “2x” oppure la velocità normale, ossia la stessa posizione utilizzata per la registrazione.

### Registrazione (F)

Si possono registrare programmi radio dalla radio incorporata o registrare con il microfono in dotazione. In entrambi i casi, usare una pila nuova o completamente ricaricata.

## Operazioni sul telecomando

Regolare il comando VOL dell'apparecchio su circa 6.

### Quando si regola il volume sull'apparecchio

Regolare il comando VOL del telecomando sul massimo.

### Operazioni sul telecomando

Per	Premere
Riprodurre il lato opposto	◀▶•■ per 2 secondi o più durante la riproduzione
Interrompere la riproduzione	◀▶•■ una volta durante la riproduzione

### Operazioni sull'apparecchio

Per	Premere
Riprodurre il lato opposto	◀▶•REPEAT durante la riproduzione
Interrompere la riproduzione	■(arresto)

### Altre operazioni del nastro

Per	Premere
Avanzare rapidamente*	FF/CUE (FF + sul telecomando) durante il modo di arresto
Riavvolgere*	REW/REVIEW (REW – sul telecomando) durante il modo di arresto

### Operazioni sul telecomando

- Premere rapidamente due volte ◀▶•■ durante la riproduzione per marcare il punto A.
- Premere il tasto ◀▶•REPEAT per marcare il punto B. “A-B” lampeggia e il nastro viene riavvolto fino al punto A. Quindi la parte specificata viene riprodotta ripetutamente.

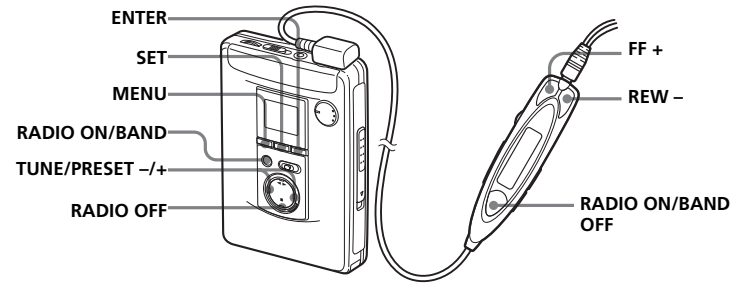
### Interrompere la riproduzione a ripetizione A-B

Sintonizzare la stazione da cui si desidera registrare (vedere “Ascolto della radio”).

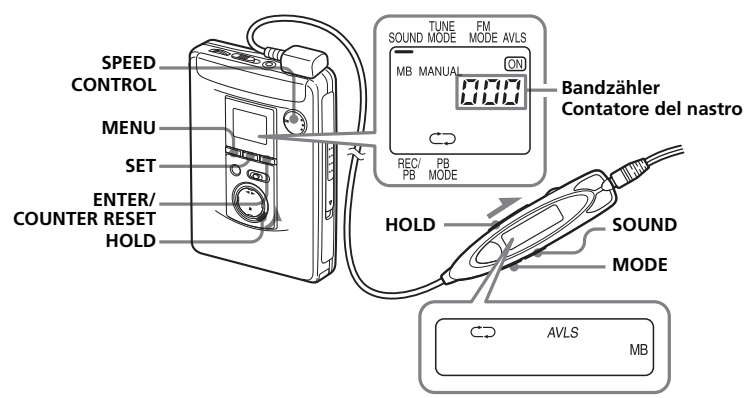
### Operazioni sul telecomando</



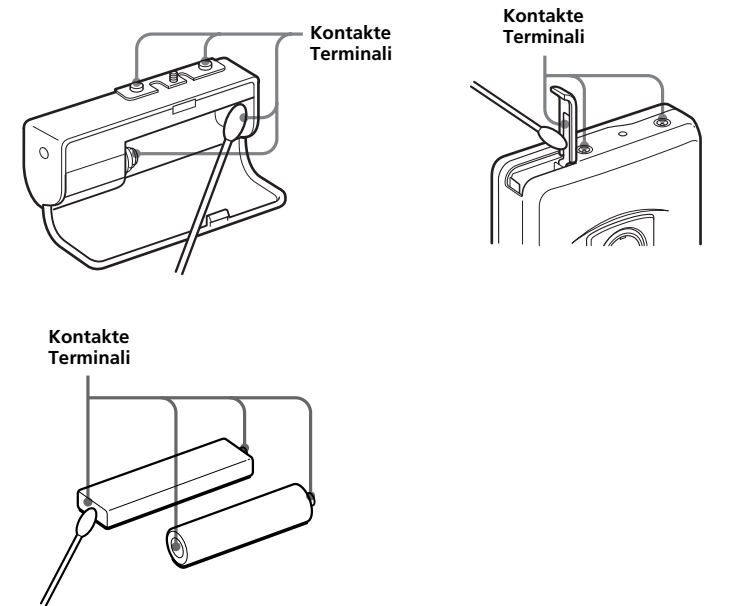
## H



## I



## J



## Deutsch

### Radiobetrieb

1 Drücken Sie RADIO ON/ BAND, um das Radio einzuschalten.

2 Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von RADIO ON/ BAND den Frequenzbereich (AM oder FM (UKW)).

3 Drücken Sie MENU am Gerät wiederholt, bis sich der Cursor im Display bei TUNE MODE befindet.

4 **Manuelles Abstimmen:**

① Schalten Sie durch Drücken von SET auf MANUAL.

② Drücken Sie TUNE/PRESET + oder – wiederholt, um auf den gewünschten Sender abzustimmen. Halten Sie TUNE/PRESET + oder – kurz gedrückt, um einen Sendersuchlauf zu starten.

**Abrufen eines gespeicherten Senders:**

① Schalten Sie durch Drücken von SET auf PRESET.

② Drücken Sie TUNE/PRESET + oder – wiederholt, um den gewünschten Sender abzurufen. Zuvor müssen Sender gespeichert werden (siehe „Speichern von Radiosendern“).

**Ausschalten des Radios**

Drücken Sie RADIO OFF.

**Für optimalen Empfang**

• Bei **AM**: Drehen Sie das ganze Gerät.

• Bei **FM (UKW)**: Richten Sie das Fernbedienungskabel (Antenne) aus. Wenn der Empfang danach immer noch schwach oder verrauscht ist, drücken Sie MENU wiederholt, bis sich der Cursor im Display bei FM MODE befindet. Wählen Sie dann durch Drücken von SET die optimale Empfangsbetriebsart „MONO“ (monaural), „LOCAL“\* oder keine Anzeige (Stereo).  
\* Außer Modelle für Europa, Saudi-Arabien und China

**Verwendung der Fernbedienung**

Drücken Sie zum Einschalten des Radios die Taste RADIO ON/ BAND•OFF mindestens eine Sekunde lang (während das Band gestoppt ist). Zum Wählen des Frequenzbereichs drücken Sie die Taste RADIO ON/ BAND•OFF für länger als eine Sekunde, während das Radio eingeschaltet ist.

Zum Abstimmen oder Abrufen eines gespeicherten Senders drücken Sie FF + oder REW –. Zum Ausschalten des Radios drücken Sie RADIO ON/BAND•OFF.

### Speichern von Radiosendern

Sie können bis zu 30 Sender speichern, und zwar 20 UKW- und 10 AM-Sender (im JPN-Bereich\* bis zu 16 Sender, und zwar 8 UKW- und 8 AM-Sender).  
\* Nur, falls verfügbar (siehe „Radiobetrieb im Ausland/außerhalb Ihrer Region“).

2 Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von RADIO ON/ BAND den Frequenzbereich (AM oder FM (UKW)).

3 Drücken Sie wiederholt MENU, um den Cursor im Display auf TUNE MODE zu stellen. Drücken Sie dann SET, so dass „PRESET“ angezeigt wird.

4 Drücken Sie TUNE/PRESET + oder –.

Die Speicher­nummer 1 blinkt im Display und das Gerät durchsucht die Sender anfangen mit den niedrigsten Frequenzen. Die Sendersuche stoppt etwa 5 Sekunden lang, wenn ein Sender empfangen wird.

4 Wenn Sie den gerade eingestellten Sender speichern möchten, drücken Sie ENTER, solange die Speicher­nummer blinkt.

Der Sender wird unter der Speicher­nummer 1 gespeichert und das Gerät beginnt, den nächsten empfangbaren Sender zu suchen.

5 Gehen Sie wie in Schritt 4 erläutert vor, bis alle empfangbaren Sender gespeichert sind.

**So beenden Sie den Sendersuchlauf**

Drücken Sie RADIO OFF. Damit schalten Sie gleichzeitig das Radio aus.

**Hinweise**

• Wenn bereits Sender gespeichert sind, ersetzen die neu gespeicherten Sender nach Abschluss des oben erläuterten Verfahrens die ursprünglichen Sender.

• Wenn einzelne Sender nicht automatisch gespeichert werden, müssen Sie sie von Hand speichern.

**Manuelles Speichern von Sendern**

1 Drücken Sie RADIO ON/ BAND, um das Radio einzuschalten.

2 Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von RADIO ON/ BAND den Frequenzbereich (AM oder FM (UKW)).

3 Drücken Sie ENTER. Die Frequenz­ziffern blinken im Display.

4 Stellen Sie, während die Frequenz­ziffern blinken, mit TUNE/PRESET + oder – einen Sender ein, der gespeichert werden soll, und drücken Sie ENTER.

Die Speicher­nummer blinkt im Display.

5 Während die Speicher­nummer blinkt, wählen Sie mit TUNE/PRESET + oder – die gewünschte Speicher­nummer aus und drücken Sie ENTER.

**Hinweise**

• Wenn Sie Schritt 4 oder 5 nicht ausführen können, solange die Anzeigen blinken, fangen Sie wieder mit Schritt 3 an.

• Wenn unter einer Speicher­nummer bereits ein Sender gespeichert ist, wird der ursprüngliche Sender durch den neuen ersetzt.

**Wiedergeben gespeicherter Radiosender**

1 Drücken Sie RADIO ON/ BAND, um das Radio einzuschalten.

2 Drücken Sie ENTER. Die Frequenz­ziffern blinken im Display.

3 Halten Sie RADIO ON/ BAND gedrückt, bis „Eur“, „USA“ oder „JPN“ blinkt.

4 Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von RADIO ON/ BAND die Option „Eur“, „USA“ oder „JPN“, und drücken Sie dann ENTER.

5 Stimmen Sie auf den Sender ab bzw. speichern Sie den gewünschten Sender ab, wie unter „Radiobetrieb“ und „Speichern von Radiosendern“ erläutert.

**Länderkennung und Empfangsbereich**

Länder-	Empfangsbereich kennung*	UKW (MHz)	AM (kHz)
Eur	87,5 - 108	531 - 1 602	
USA	87,5 - 108	530 - 1 710	
JPN	76,0 - 90,0	531 - 1 710	

\* Eur : Europa und andere Länder/Regionen  
USA : USA, Kanada, Mittel- und Südamerika  
JPN : Japan

### Menüeinstellungen

**Wiedergabemodus**

**Am Hauptgerät:**

Drücken Sie MENU wiederholt, bis sich der Cursor im Display bei PB MODE befindet. Wählen Sie dann durch Drücken von SET den gewünschten Modus.

**An der Fernbedienung:**

Drücken Sie mehrmals MODE. Mit jedem Tastendruck wechselt die Anzeige.

**Wiedergabemodus**

beide Seiten wiederholt

beide Seiten einmal, beginnend mit der FWD-Seite

**Einstellen des Klangs**

**Am Hauptgerät:**

1 Drücken Sie MENU wiederholt, bis sich der Cursor im Display bei SOUND befindet.

2 Wählen Sie durch wiederholtes Drücken von SET eine der folgenden Optionen.

Die gespeicherten Sender des ausgewählten Frequenzbereichs werden jeweils 5 Sekunden lang wiedergegeben. (Während der DAPS-Funktion blinken die Anzeigen im Display.)

4 Drücken Sie erneut RADIO ON/ BAND, solange der gewünschte gespeicherte Sender wiedergegeben wird, um diesen auszuwählen.

**Hinweise**

• Wenn keine Sender gespeichert sind, funktioniert die DAPS-Funktion nicht.

• Die Anzeige wechselt folgendermaßen:  
RV: Sound Revitalizer  
Anhebung der Höhen  
MB: Mega Bass  
Normale Anhebung der Bässe  
GRV: Groove  
Starke Anhebung der Bässe, keine Anzeige (Normalbetrieb): Keine Klangaufbereitung

**Für Kunden in Deutschland**

Entsorgungshinweis: Bitte werden Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen.

Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert Batterie leer oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien nicht mehr einwandfrei funktioniert.

Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

**Laden**

• Mit dem mitgelieferten Ladegerät kann nur dieses Gerät aufgeladen werden.

• Trennen Sie das Netzteil, nachdem der Akku geladen wurde, so bald wie möglich von der Netzsteckdose.

• Entfernen Sie nicht die Folie vom Akku.

• Laden Sie den mitgelieferten Akku ausschließlich mit dem mitgelieferten Ladegerät.

**Am Hauptgerät:**

Drücken Sie während der Wiedergabe, im Stoppmodus oder beim Radioempfang wiederholt MENU, um den Cursor im Display auf AVLS zu stellen. Drücken Sie dann SET, so dass „AVLS“ angezeigt wird.

**An der Fernbedienung:**

Halten Sie MODE mehr als 10 Sekunden lang gedrückt, bis „AVLS“ im Display erscheint.

**So deaktivieren Sie die AVLS-Funktion**

Drücken Sie SET, so dass „AVLS“ im Display am Hauptgerät aus­geblendet wird.

Auf der Fernbedienung halten Sie MODE erneut länger als 3 Sekunden gedrückt, bis „AVLS“ ausgeblendet wird.

**An der Fernbedienung:**

Halten Sie MODE mehr als 10 Sekunden lang gedrückt, bis „AVLS“ im Display erscheint.

**So deaktivieren Sie die AVLS-Funktion**

Drücken Sie SET, so dass „AVLS“ im Display am Hauptgerät ausgeblendet wird.

Auf der Fernbedienung halten Sie MODE erneut länger als 3 Sekunden gedrückt, bis „AVLS“ ausgeblendet wird.

**Sonstige Funktionen**

**Einstellen der Geschwindigkeit für die Bandwiedergabe**

Sie können die Wiedergabegeschwindigkeit mit SPEED CONTROL auf – (langsam), wenn das Band mit niedrigerer Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll. Die mittlere Position, wenn das Band mit normaler Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll. + (schnell), wenn das Band mit höherer Geschwindigkeit wiedergegeben werden soll.

**Hinweis**

Der Schalter SPEED CONTROL funktioniert nur im Wiedergabemodus. Die Aufnahme erfolgt unabhängig von der Einstellung dieses Schalters.

**Sperren der Bedienelemente –HOLD-Funktion**

Um die Bedienelemente (außer SPEED CONTROL) am Gerät oder an der Fernbedienung zu sperren, schieben Sie den HOLD-Schalter in Pfeilrichtung.

**Verwendung des Bandzählers**

Während der Wiedergabe, der Aufnahme, des Vorspül-, Rückspül- betriebs, CUE, REVIEW und im Stoppmodus (außer bei eingeschaltetem Radio) erscheint der Bandzähler im Display des Hauptgeräts. Bei der Wiedergabe der REV-Seite verringern sie sich.

Durch Drücken von ENTER/ COUNTER RESET kann der Zähler auf „000“ zurückgesetzt werden.

**Hinweise**

• Der Bandzähler arbeitet nicht mit 100%iger Genauigkeit.

• Bei leerem Kassettenfach erscheint der Bandzähler nicht.

**Fernbedienung**

Verwenden Sie die mitgelieferte Fernbedienung nur zusammen mit diesem Gerät.

**Hinweis zum Kopfhörer-/Ohrhörer**

**Vorkehrersicherheit**

Verwenden Sie beim Autofahren, Fahrrad fahren oder Betrieb irgendeines motorisierten Fahrzeuges keinen Kopfhörer/Ohrhörer, da dies gefährlich und in vielen Ländern gesetzlich verboten ist. Auch wenn Sie zu Fuß unterwegs sind, kann Kopfhörer-/Ohrhörerbetrieb mit hoher Lautstärke gefährlich sein, insbesondere an Kreuzungen und Fußgängerüberwegen. Nehmen Sie den Kopfhörer in Gefahrensituationen sofort ab.

**Vermeidung von Gehörschäden**

Betreiben Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihr Gehör ist. Wenn Sie Ohrengeräusche wahrnehmen, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer ab.

**Rücksicht auf andere**

Stellen Sie stets nur einen mäßigen Lautstärkepegel ein. So können Sie Außengeräusche noch wahrnehmen und andere Leute werden nicht gestört.

**Wartung**

• Achten Sie darauf, dass der Akku nicht kurzgeschlossen wird. Bei Nichtverwendung sollte er stets im mitgelieferten Behälter aufbewahrt werden. Falls der Behälter gerade nicht verfügbar ist, stecken Sie den Akku auf keinen Fall zusammen mit Metallgegenständen wie Schlüssel usw. in eine Tasche.

• Ein ganz neuer oder ein längere Zeit nicht verwendeter Akku kann zunächst möglicherweise nicht voll geladen werden. Erst nach mehrmaligem Laden besitzt er seine Normalkapazität.

**Batterien**

• Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.

• Stecken Sie Batterien und Akkus niemals zusammen mit Münzen oder anderen Metallgegenständen in eine Tasche, da es sonst durch Kurzschluss zu Hitzeentwicklung kommen kann.

• Wenn das Hauptgerät längere Zei nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterie heraus, um ein Auslaufen und Korrosionsschäden zu vermeiden.

**Netzeil**

• Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Netzteil für das Ladegerät und das empfohlene Netzteil für den Batteriebetrieb. Benutzen Sie kein anderes Netzteil.

**Steckerpolarität**

• Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Netzsteckdose an. Sollten an dem Netzteil irgendwelche störungen auftreten, lösen Sie es sofort von der Netzsteckdose.

• Berühren Sie das Netzteil nicht mit nassen Händen.

**Umgang mit dem Gerät**

• Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und nicht an Orte, die direktem Sonnenlicht, starker Staubbildung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind. Auch in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.

• Sie sollten Bänder mit einer Spieldauer von über 90 Minuten nicht verwenden. Diese Bänder sind sehr dünn und leicht zu überdehnen. Dadurch kann es zu Fehlfunktionen am Gerät oder zu einer Verringerung der Tonqualität kommen.

• Bei hohen Umgebungstemperaturen (über 40 °C) und bei niedrigen Umgebungstemperaturen (unter 0 °C) sind die Anzeigen im LCD-Display möglicherweise nicht klar zu sehen. Sobald das Gerät wieder Normaltemperatur ausgesetzt wird, arbeitet das Display normal.

• Würde das Gerät längere Zeit nicht benutzt, schalten Sie es in den Wiedergabemodus und warten Sie einige Minuten, bis es sich erwärmt hat, bevor Sie es wieder benutzen.

**Technische Daten**

**Radio**

**Empfangsbereich**

FM (UKW): 76,0 - 90,0 MHz (Japan)  
87,5 - 108 MHz (andere Länder/Regionen)

AM: 531 - 1 710 kHz (Japan)  
530 - 1 710 kHz (Nord-, Mittel- und Südamerika)  
531 - 1 602 kHz (andere Länder/Regionen)

**Kassettenlaufwerk**

**Frequenzgang**

Wiedergabe: 40 - 15 000 Hz  
Aufnahme und Wiedergabe: 100 - 8 000 Hz

**Ausgang**

⌂-Buchse (für Kopfhörer)  
Lastimpedanz 8 - 300 Ω

**Eingang**

MIC-Buchse (für Mikrofon)

**Allgemeines**

**Stromversorgung**

1,5 V Akku  
Eine Mignonzelle (R6/Größe AA)

**Abmessungen (B/H/T)**

ca. 77,1 x 108,0 x 22,5 mm ohne vorsehende Teile und Bedienelemente

**Gewicht**

ca. 152 g (nur Hauptgerät)

**Supplie accessories**

Netzteil (1), Batteriebehälter (1)  
Stereo-Kopfhörer oder Ohrhörer mit Fernbedienung (1), Ladegerät (1)  
Netzsteckeradapter (1) (nur Modell für Saudi-Arabien)

Akku NH-14WM(A) (1,2 V, 1 350 mAh (min), Ni-MH) (1)  
Akkuhalter (1), Traageetui (1)  
Stereomikrofon (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

**Wartung**

• Reinigen Sie Tonkopf und Bandtransportweg alle 10 Gebrauchsstunden mit einem Wattestäbchen und handelsüblicher Reinigungslösung.

• Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit Wasser angefeuchtet haben. Verwenden Sie weder Alkohol, Benzin noch Verdünnung.

• Reinigen Sie Kopfhörer/Ohrhörer und Fernbedienungsstecker regelmäßig.

• Reinigen Sie die Kontakte des Batteriebehälters (innen und außen) und die Anschlüsse wie in der Abbildung dargestellt regelmäßig mit einem Wattestäbchen oder einem weichen Tuch.

**Stöungsüberprüfungen**

**Tonaussetzer und starke Störgeräusche.**

• Den Kopfhörer-/Ohrhörerstecker und den Fernbedienungsstecker reinigen.

**Das Gerät arbeitet nicht.**

• Den Akku laden bzw. die Batterie ablesen.

• HOLD ist eingeschaltet. HOLD ausschalten.

**Das Band läuft nicht.**

• Eine Kassette einlegen.

**Die Lautstärke lässt sich nicht erhöhen.**

• AVLS ist eingeschaltet. Die Funktion ausschalten.

**Beim Betätigen von REC ertönen Signaltöne und es kann nicht aufgenommen werden.**

• Wenn die Ladeschutzanlei­de der Kassette herausgebrochen ist, die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben.

**Störung der Anzeige im Display oder sonstige Betriebsstörung.**

• Die Stromquelle mindestens 15 Sekunden abtrennen und dann wieder anschließen.

**Radio- und Wiedergabebetrieb im normal, es kann jedoch nicht aufgenommen werden.**

• Möglicherweise ist der Akku oder die Batterie schwach. Den Akku laden bzw. die Batterie auswechseln.

**Technische Daten**

**Radio**

**Empfangsbereich**

FM (UKW): 76,0 - 90,0 MHz (Japan)  
87,5 - 108 MHz (andere Länder/Regionen)

AM: 531 - 1 710 kHz (Japan)  
530 - 1 710 kHz (Nord-, Mittel- und Südamerika)  
531 - 1 602 kHz (andere Länder/Regionen)

**Kassettenlaufwerk**

**Frequenzgang**

Wiedergabe: 40 - 15 000 Hz  
Aufnahme und Wiedergabe: 100 - 8 000 Hz

**Ausgang**

⌂-Buchse (für Kopfhörer)  
Lastimpedanz 8 - 300 Ω

**Eingang**

MIC-Buchse (für Mikrofon)

**Allgemeines**

**Stromversorgung**

1,5 V Akku  
Eine Mignonzelle (R6/Größe AA)

**Abmessungen (B/H/T)**

ca. 77,1 x 108,0 x 22,5 mm ohne vorsehende Teile und Bedienelemente

**Gewicht**

ca. 152 g (nur Hauptgerät)

**Supplie accessories**

Netzteil (1), Batteriebehälter (1)  
Stereo-Kopfhörer oder Ohrhörer mit Fernbedienung (1), Ladegerät (1)  
Netzsteckeradapter (1) (nur Modell für Saudi-Arabien)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## Italiano

### Ascolto della radio

1 Premere RADIO ON/ BAND per accendere la radio.

2 Premere ripetutamente RADIO ON/ BAND per selezionare AM o FM.

3 Premere ripetutamente MENU sull'apparecchio e spostare il cursore su TUNE MODE nel display.

4 Per la sintonia manuale

① Premere SET per selezionare MANUAL.

② Premere ripetutamente TUNE/PRESET + o – per sintonizzare la stazione desiderata.

Tenere premuto per alcuni secondi TUNE/PRESET + o – per scorrere l'elenco delle stazioni.